

VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT

---

NEDERLANDSE AFDELING

---

ZITTING VAN 17 SEPTEMBER 1974

---

De heer [REDACTED], vast lid die het voorzitterschap waarneemt.

De heer [REDACTED], vast lid.

De heer [REDACTED], plaatsvervangend lid.

De heer [REDACTED] voorzitter van de V.C.T.

De heer [REDACTED], adviseur, secretaris.

Nr. 3661/II/N

[REDACTED]

De Nederlandse afdeling van de Vaste Commissie voor  
Taaltoezicht (V.C.T.);

Gelet op de brief van 11 april 1973, waardoor bij de V.C.T.  
een klacht ingediend werd tegen 3 restaurants in Louven wegens het feit dat  
zij in het Frans gestelde rekeningen overhandigden aan hun klanten;

Gelet op de artikelen 60, § 1 en 61, §§ 5 en 6 van de op  
18 juli 1966 bij koninklijk besluit samengevatte wetten op het gebruik van de  
talen in bestuurszaken (S.W.T.);

Overwegende dat uit de bijgevoegde documenten blijkt dat  
de klacht met de werkelijkheid strookt;

./.

Overwegende dat artikel 52 van de S.W.T. bepaalt dat voor de akten en bescheiden, die voorgeschreven zijn bij de wetten en reglementen en voor die welke bestemd zijn voor hun personeel, de private nijverheids-, handels- of financiebedrijven de taal gebruiken van het gebied waar hun exploitatiezetel of onderscheiden exploitatiezetels gevestigd zijn;

Overwegende dat onder bedrijf moet verstaan worden;

"Het samengaan van stoffelijke productiefactoren en menselijke factoren, wat kan voorkomen in één enkele natuurlijke persoon" (vgl. VAN RIJN, Principes de droit commercial, aangehaald in de loop van de parlementaire besprekingen - Parl. Hand. Senaat 207, 1963, p. 1552) (advies 26 mei 1966, nr. 512); dat de restaurants derhalve onder de toepassing van artikel 52 der S.W.T. vallen;

Overwegende dat de bij de klacht bedoelde rekeningen documenten zijn opgelegd bij de wetten en reglementen in de zin van voornoemd artikel der S.W.T.;

Overwegende dat het K.B. van 11 augustus 1972 tot wijziging van het K.B. nr. 1, van 23 juli 1969, nr. 23 van 19 oktober 1970, en nr. 28 van 23 december 1970, genomen ter uitvoering van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde voor de exploitant van een restaurant in artikel 2 bepaalt welke gegevens op de rekening of het ontvangstbewijs dienen vermeld te worden (naam en adres van de belastingplichtige, registratienummer, de vermeldingen "belasting over de toegevoegde waarde", "rekening" of "ontvangstbewijs" naargelang het geval, volgnummer van het stuk en de naam van de drukker);

Overwegende dat al deze gegevens op de rekening of op het ontvangstbewijs bij de wetten en de reglementen voorgeschreven zijn en derhalve door de exploitant van een restaurant, gevestigd in het Nederlandse taalgebied, in het Nederlands dienen gesteld te worden;

Overwegende dat de betrokken restaurants gelegen zijn in het homogene Nederlandse taalgebied;

Besluit om al deze redenen met eenparigheid van stemmen als volgt te adviseren :

Artikel 1.- De klacht is ontvankelijk en gegrond.

De restauranthouders, gevestigd in het homogene Nederlandse taalgebied, dienen de wettelijke vermeldingen op de voornoemde rekeningen of ontvangstbewijzen, zoals :

- de titel of hoedanigheid en het adres van de belastingplichtige
- het registratienummer
- de vermelding "belasting over de toegevoegde waarde"
- de benaming "rekening" of "ontvangstbewijs" naargelang het geval
- het volgnummer
- de naam van de erkende drukker

in het Nederlands te stellen.

Artikel 2.- Een afschrift van dit advies zal gezonden worden aan de restaurants Y Sing, gehouden door Wong Wo-Tsing en La Conca d'Oro gehouden door C. Salvaggio, alsook aan de Minister van Financiën en aan de verzoeker.

Artikel 3.- De Nederlandse afdeling van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht verzoekt de heren Wong Wo-Tsing en C. Salvaggio, de respectieve eigenaars van de restaurants "Y Sing" en "La Conca d'Oro" haar mee te delen welk gevolg zij aan dit advies gegeven hebben.

Gedaan te Brussel, 17 september 1974.

DE SECRETARIS,

DE VOORZITTER,

